



# SOS

Números telefônicos importantes

Polícia	117
Bombeiros	118
Bombeiros e Serviço de Salvamento	112
Ambulância	144
Médico de emergência	0900 144 909
REGA, Helicóptero de Salvamento	1414
Envenenamentos	145
A Mão Amiga	143
Ajuda por telefone para crianças e jovens	147

## RELIGIÃO

**Paróquia Evangélica Gossau-Andwil**  
[www.evaggossau.ch](http://www.evaggossau.ch)  
Hochstrasse 4a, 9201 Gossau, **071 385 33 70**

**Paróquia Católica de Gossau**  
[www.kathgossau.ch](http://www.kathgossau.ch)  
Herisauerstrasse 5, 9200 Gossau, **071 388 18 48**

**Comunidade Islâmica**  
Herisauerstrasse 52, 9015 St. Gallen, **071 310 01 13**

Informationsstelle ARGE Integration Ostschweiz  
Rorschacherstrasse 1, 9000 St.Gallen  
Consultas em diversos idiomas: 3. feira,  
18.45 - 21.00 h  
Atendimento por telefone: 2. feira 14.00 - 17.00 h,  
071 228 33 99  
[www.integration-sg.ch](http://www.integration-sg.ch)



ARGE Integration Ostschweiz

**Kanton St.Gallen  
Gleichstellungs- und  
Integrationsförderung**



Graphic: Atelier Fot. / Fotografica: a.salem@fotosalem.ch



## Bem-vindos a Gossau

[www.stadtgossau.ch](http://www.stadtgossau.ch)

Sejam bem-vindos à  
nossa cidade!

**Português**



## ADMINISTRAÇÃO MUNICIPAL

[www.stadtgossau.ch](http://www.stadtgossau.ch)

**Administração Municipal, Câmara Municipal, Bahnhofstrasse 25, 9201 Gossau, 071 388 41 11**

**Repartição de Habitantes, 071 388 43 20**  
Participação da chegada e da saída no prazo de 14 dias, documento de viagem válido, autorização de residência, reunificação da família, seguro de saúde obrigatório, etc.

**Repartição do Registro Civil, 071 388 42 25**  
Notificação de nascimento, casamento ou falecimento. Certidões de nascimento, casamento e óbito, etc.

**Agência regional AHV /Seguro Velhice e para os Sobreviventes, 071 388 42 26**  
Informações sobre o Seguro Velhice e para os Sobreviventes (AHV), Seguro Invalidez (IV), Caixa de Compensação, redução individualizada dos prêmios, abonos de família, etc.

### Eliminação do lixo

O lixo é recolhido uma vez por semana. O plano de recolhimento é recebido anualmente pelo correio e é também obtido na Câmara Municipal. Sacos especiais para o lixo doméstico são obtidos p.ex. no Coop, Migros, etc.

### Secretaria de Trânsito e Navegação do Cantão St. Gallen, [www.stva.sg.ch](http://www.stva.sg.ch)

Substituição da carteira/carta de condução estrangeira (prazo de 12 meses) etc., exame de condução e controlo de veículos.

St. Leonhardsstrasse 40, 9001 St. Gallen, **058 229 22 22**

### Aconselhamento jurídico

Toda quinta-feira, 16.30 -19.00 horas, aconselhamento jurídico gratuito

Bleichstrasse 11, 1º piso (no escritório: Büro der Frauenzentrale), 9000 St. Gallen, **071 222 22 33**

### Repartição para mediação em questões de aluguel e arrendamento

[www.einwohneramt.stadt.sg.ch](http://www.einwohneramt.stadt.sg.ch)

Aconselhamento gratuito para inquilino e senhorio  
Wohnungsamt St. Gallen, Rathaus, **071 224 56 28**

### Serviço de traduções

Traduções (também para fins oficiais)

Handels- und Dolmetscherschule St. Gallen, Holderstrasse 2, 9008 St. Gallen, **071 245 30 35**

ou no catálogo telefónico : „Übersetzungen“.

## ESCOLA — [www.stadtgossau.ch](http://www.stadtgossau.ch)

### Secretaria Escolar

Matrícula para o jardim de infância e escola, plano de férias escolares, etc.

Merkurstrasse 12, 9200 Gossau, **071 388 41 30**

### Escolas internacionais

[www.standort.sg.ch/](http://www.standort.sg.ch/) informações sobre a localização

## TRABALHO E FORMAÇÃO — [www.afa.sg.ch](http://www.afa.sg.ch)

### RAV / Centro Regional para Mediação de Trabalho

Esclarecimento sobre salário desemprego e Caixa de Seguro Desemprego, apoio na procura de trabalho, aconselhamento, oferta de cursos e formação

Unterstrasse 4, 9000 St. Gallen, **071 229 25 35**

### Orientação profissional, estudo universitário e carreira, [www.berufsberatung.sg.ch](http://www.berufsberatung.sg.ch)

Orientação individual para jovens e adultos

Teufenerstrasse 1/3, 9001 St. Gallen, **071 229 72 11**

### Reconhecimento de diplomas estrangeiros [www.bbt.admin.ch](http://www.bbt.admin.ch) ou [www.crus.ch](http://www.crus.ch)

### Oferta provisória para jovens sem um local para aprendizado profissionalizante

Repartição para Formação Profissional, Davidstrasse 31, 9001 St. Gallen, **058 229 38 78**

### Bolsa de vagas para aprendizado profissionalizante, [www.lehrstellenboerse.ch](http://www.lehrstellenboerse.ch)

Teufenerstrasse 3, 9001 St. Gallen, **058 229 72 92**

### Aconselhamento jurídico gratuito sobre as leis trabalhistas

Terça-feira, das 9 às 11 e quinta das 15 às 17 horas, ou a combinar

Associação Sindical St. Gallen, Lämmli brunnenstrasse 41, 9000 St. Gallen, **071 222 61 36**

## ALEMÃO – INTEGRAÇÃO

[www.integration-sg.ch](http://www.integration-sg.ch)

### BILANG – Cursos de Alemão e Integração

Informação e inscrição:

Rorschacherstrasse 1, 9000 St. Gallen, **071 228 33 99**

**Cursos de alemão para mulheres com os filhos**  
Informação e inscrição: Weinfelderstrasse 15, 8580 Amriswil, **071 410 16 83**

**Centro Regional de Competência em Integração Gossau – St. Gallen – Rorschach**  
Informação e aconselhamento

Nicole Bruderer, ARGE Integration Ostschweiz, Rorschacherstrasse 1, 9000 St. Gallen, **071 228 33 93**

## FAMÍLIA – CRIANÇAS – JOVENS

### Cuidado de bebês e educação

Aconselhamento para mães e pais: Idda Brändle, Badweg 1, 9200 Gossau, **071 393 38 25**

### Creche/Infantário

Kirchstrasse 11, 9200 Gossau, **071 385 50 70**

### Amas de dia e famílias de acolhimento

Associação de famílias que cuidam de crianças: Christa Wüst, 9200 Gossau, **071 383 30 01**

### Grupo para brincar Bärehusli, crianças em idade pré-escolar

Hirschenstrasse 39, 9200 Gossau, **071 385 65 76**

### Grupo para brincar Buechi, crianças brincam no bosque/floresta

Brigitte Mauchle, Multstrasse 16, 9200 Gossau, **071 383 18 63**

### Grupo para brincar Andwil-Arnegg

Mehrzweckgebäude, 9212 Arnegg, **071 385 64 31**

### Ginástica para mãe e criança, pai e criança

Andrea Ledergerber, Gozenbergstrasse 26, 9200 Gossau, **071 383 26 42**

### Biblioteca

Säntisstrasse 4a, 9200 Gossau, **071 385 82 16**

### Empréstimo de jogos

Empréstimo de jogos e brinquedos para crianças

Säntisstrasse 4a, 9200 Gossau, **071 383 32 75**

### Secretaria de Jovens

Encontro de jovens e aconselhamento, Mooswiesstrasse 30, 9200 Gossau, **071 388 49 95**

## DESPORTOS E LAZER

Variedade de desportos e atividades de lazer  
[www.stadtgossau.ch/Freizeit/Kultur](http://www.stadtgossau.ch/Freizeit/Kultur)

## ASSUNTOS SOCIAIS – ACONSELHAMENTO

**Serviço Social Região Gossau, [www.srg.sg.ch](http://www.srg.sg.ch)**  
Gutenbergstrasse 8, 9201 Gossau, **071 388 14 88**

**Aconselhamento em questões de divórcio, St. Gallen**

Frongartenstrasse 16, 9000 St. Gallen, **071 228 09 80**

### Centro de aconselhamento sobre toxicod dependência

Gutenbergstrasse 8, 9201 Gossau, 071 388 14 88

### Pro Senectute, [www.sg.pro-senectute.ch](http://www.sg.pro-senectute.ch)

Aconselhamento e variada prestação de serviços para pessoas idosas

Säntisstrasse 36, 9200 Gossau, **071 385 85 83**

### Secretaria de Assuntos Sociais

Bahnhofstrasse 25, 9201 Gossau, **071 388 43 30**

### Casa para Mulheres, 071 250 03 45

#### Central para Mulheres

Aconselhamento sobre orçamento e dívidas, planejamento familiar, etc., informações em geral, folhetos informativos

Bleichstrasse 11, 9000 St. Gallen, **071 222 22 33**

### Fundação Ajuda a Vítimas

[www.opferhilfe-sg.ch](http://www.opferhilfe-sg.ch)

Centros de aconselhamento para mulheres, homens, crianças e jovens que sofreram violência

Contato: Teufenerstrasse 11, 9001 St. Gallen,

**071 227 11 00**

### Pro Infirmis, [www.proinfirmis.ch](http://www.proinfirmis.ch)

Centro de aconselhamento para pessoas deficientes

Poststrasse 23, 9000 St. Gallen, **071 228 49 40**

### local de encontros, “Friedegg-Treff“

Encontro e apoio

Friedeggstrasse 7, 9200 Gossau, 071 380 00 69

## SAÚDE - MÉDICO– HOSPITAL

Seguro de saúde. É obrigatório inscrever-se no seguro! Informações são obtidas na Câmara Municipal, diretamente nas companhias de seguros de saúde ou em [www.comparis.ch](http://www.comparis.ch).

### Médico, catálogo telefónico: “Aerzte“

Dentista, catálogo telefónico: “Zahnarzt“

Kantonsspital St. Gallen, [www.kssg.ch](http://www.kssg.ch)

Rorschacherstrasse 95, 9000 St. Gallen, **071 494 11 11**

### Hospital Infantil, [www.kispisg.ch](http://www.kispisg.ch)

Claudiusstrasse 6, 9000 St. Gallen, **071 243 71 11**

### Hospital Cantonal de Flawil, [www.fw.kssg.ch](http://www.fw.kssg.ch)

9230 Flawil, **071 394 72 30**

**Spitex, Associação de enfermagem de Gossau**  
Assistência em casa

Rosenweg 1, 9200 Gossau, **079 697 20 60**